



## Генеральная Ассамблея

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ

A/39/PV.53

7 ноября 1984 года

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

Тридцать девятая сессия

ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О  
ПЯТЬДЕСЯТ ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральном учреждении, Нью-Йорк,  
в среду, 7 ноября 1984 года, в 10 ч. 30 м.

Председатель: Г-н ЛУСАКА (Замбия)

Выборы пяти членов Международного Суда /I5c\_7:

- a) Меморандум Генерального секретаря (A/39/354-S/16676);
- b) Список кандидатов (A/39/357/Rev.1-S/16680/Rev.1 и Rev.1/Add.1);
- c) Биографические данные (A/39/358-S/16681 и Add.1).

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-0750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 11 ч. 00 м.

ДАТЬ ПАМЯТИ Г-НА КОНСТАНТИНА СТАВРОПУЛОСА

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Прежде чем мы начнем рассмотрение основного пункта сегодняшней повестки дня, я хотел бы сообщить Ассамблее о том, что в прошлый понедельник у себя на родине в Греции скончался г-н Константин Ставропулос.

Г-н Константин Ставропулос был заместителем Генерального секретаря по делам Генеральной Ассамблеи, юрисконсультom Организации, Исполняющим обязанности Комиссара Организации Объединенных Наций по Намибии с 1967 по 1969 год и Первым специальным представителем Генерального секретаря по вопросам морского права.

Деятельность г-на Ставропулоса в Организации Объединенных Наций была чрезвычайно широкой и охватывала почти сороколетний период. Будучи членом делегации Греции в Предварительной комиссии Организации Объединенных Наций в 40-х годах, он работал в Организации Объединенных Наций с 1946 по 1974 год. В 1974 году он вернулся на родину в Грецию и занимал пост посла и заместителя министра иностранных дел. Его деятельность в Организации Объединенных Наций, однако, продолжалась во многих областях и, в частности, путем участия в Конференции по морскому праву, а также в Комиссии по международному праву.

Принадлежа к поколению, которое было свидетелем отречения от престола Лиги Наций и крушения правопорядка, г-н Ставропулос получил уникальную возможность принимать участие в восстановлении правопорядка, зарождении Организации Объединенных Наций, а также в важных конференциях по кодификации и прогрессивному развитию международного права, которые последовали за этим.

Его приверженность и преданность правопорядку в международных отношениях принципам и целям Устава, а также важной роли международных организаций никогда не будут преданы забвению.

(Председатель)

Те, кто имел честь и удовольствие знать г-на Ставропулоса, будут помнить о его сердечных человеческих качествах, его обширных знаниях дел Организации Объединенных Наций и, прежде всего, о его мудрости и честности.

Я хотел бы попросить представителя Греции передать от имени Генеральной Ассамблеи правительству Греции и семье г-на Ставропулоса выражение чувства глубокого соболезнования.

Сейчас я прошу всех встать и почтить память г-на Константина Ставропулоса минутой молчания.

Члены Генеральной Ассамблеи соблюдают минуту молчания

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Я предоставляю слово представителю Греции.

Г-н АТАНАССИУ (Греция) (устный перевод с английского): Позвольте мне от имени моей делегации выразить мою глубокую благодарность вам, г-н Председатель, за очень добрые слова, которые вы высказали в связи с сообщением о смерти г-на Ставропулоса. Я также хотел бы через вас, г-н Председатель, выразить мою благодарность Ассамблеи за соблюдение минуты молчания как дань памяти умершего. Я обязательно передам соболезнования, выраженные Ассамблеей, моему правительству и семье г-на Ставропулоса. Я уверен, что они будут глубоко тронуты вашим вниманием.

#### ПУНКТ 15 ПОВЕСТКИ ДНЯ

ВЫБОРЫ ДЛЯ ЗАПОЛНЕНИЯ ВАКАНСИЙ В ГЛАВНЫХ ОРГАНАХ

ВЫБОРЫ ПЯТИ ЧЛЕНОВ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДА (15с)

- а) МЕМОРАНДУМ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ (А/39/354-S/16676)
- б) СПИСОК КАНДИДАТОВ (А/39/357/REV.1-S/16680/REV.1 И REV.1/ADD.1)
- в) БИОГРАФИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ (А/39/358-S/16681 И ADD.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Сейчас Генеральная Ассамблея приступит к выборам пяти членов Международного Суда на девятилетний срок, начиная с 6 февраля 1985 года. Срок

(Председатель)

полномочий следующих членов Международного Суда истекает накануне: г-н Таслим Олавале Элиас, г-н Манфред Ляхс, г-н Герман Мослер, г-н Сигеру Ода и г-н Абдалла Фикри Эль-Хани.

В связи с выборами я хотел бы предложить вниманию членов Генеральной Ассамблеи следующие моменты:

Во-первых, в связи с резолюцией 264 (III) Генеральной Ассамблеи государство, являющееся участником статута Международного Суда, но не состоящее членом Организации Объединенных Наций, может участвовать на Генеральной Ассамблее в выборах членов Суда таким же образом, как и государства-члены Организации Объединенных Наций. По этому случаю я рад приветствовать здесь представителей Лихтенштейна, Сан-Марино и Швейцарии.

Во-вторых, я хотел бы подтвердить, что в это же время, но независимо от Генеральной Ассамблеи, Совет Безопасности также приступил к выборам пяти членов Суда. Эта процедура в соответствии со статьей 8 Статута Суда предусматривает следующее:

"Генеральная Ассамблея и Совет Безопасности приступают к выборам членов Суда независимо друг от друга".

Соответственно результаты голосования каждого из этих органов не будут передаваться другому органу до тех пор, пока голосование в каждом из этих органов не будет завершено.

Наконец, я хотел бы обратить внимание членов Ассамблеи на документы, которые имеют отношение к выборам. Список кандидатов, которые были выдвинуты национальными группами, содержится в документе А/39/357-S/16680/Rev.1 и Rev.1/Add.1.

Биографические данные кандидатов содержатся в документе А/39/358-S/16681 и Add.1. Ассамблее также представлен документ А/39/354-S/16676, в котором содержится Меморандум Генерального секретаря по вопросу нынешнего состава Суда и процедуры, которой должны придерживаться Ассамблея и Совет Безопасности в связи с выборами. После опубликования этого документа было принято новое государство-член. Таким образом 82 голоса составляют абсолютное большинство в Генеральной Ассамблее.

(Председатель)

В соответствии со статьей IO, пункт 1 Статута Суда кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов в Генеральной Ассамблее и в Совете Безопасности, будут считаться избранными.

(Председатель)

Генеральная Ассамблея перейдет сейчас к тайному голосованию. Если в ходе первого голосования пять кандидатов не получат требуемого большинства голосов, то будет необходимо провести еще одно голосование и так до тех пор, пока все вакансии не будут заполнены. Генеральная Ассамблея приняла решение о том, что число голосований не будет ограничиваться.

Делегатов просят использовать только те бюллетени, которые были распространены, и поставить крестик слева от фамилии каждого из пяти кандидатов, за которого они желают голосовать. Бюллетени, на которых отмечено более пяти фамилий, будут считаться недействительными.

По приглашению Председателя г-н Букриф (Алжир), г-н Халинен (Финляндия), г-н Мелтке (Германская Демократическая Республика), г-н Кабаньяс (Мексика) и г-н Фернандес (Филиппины) исполняют обязанности счетчиков голосов.

Проводится тайное голосование.

Заседание прерывается в 11 ч. 20 м. и возобновляется в 12 ч. 10 м.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Результаты голосования следующие:

<u>Общее число поданных бюллетеней</u>	159
<u>Число бюллетеней, признанных недействительными</u>	0
<u>Число бюллетеней, признанных действительными</u>	159
<u>Число воздержавшихся</u>	0
<u>Число членов, участвовавших в голосовании</u>	159
<u>Требуемое число голосов</u>	82
<u>Число полученных голосов:</u>	
Г-н Енс Эвенсен (Норвегия)	133
Г-н Таслим Олавале Элиас (Нигерия)	118
Г-н Сигеру Ода (Япония)	114
Г-н Чжэньюй Ни (Китай)	107
Г-н Манфред Ляхс (Польша)	99
Г-н Абдалла Фикри эль-Хани (Сирийская Арабская Республика)	55
Г-н Сомпонг Сучариткуль (Таиланд)	36
Г-н Кадери Мухаммад Абдул Фазле Муним	14
Г-н Кристофер Грегори Веерамантри (Шри Ланка)	12
Г-н Шабтаи Розенн (Израиль)	11
Г-н Антуан Фаттал (Ливан)	9
Г-н Леонсио-Митого Эджанг Аворо (Экваториальная Гвинея)	7

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (устный перевод с английского): Следующие пять кандидатов получили необходимое абсолютное большинство Генеральной Ассамблеи: г-н Таслим Олавале Элиас, г-н Енс Эвенсен, г-н Манфред Ляхс, г-н Чжэньюй Ни и г-н Сигеру Ода.

Я передал результаты голосования Председателю Совета Безопасности. Я получил от Председателя Совета Безопасности следующее письмо:

(Председатель)

"Г-н Председатель, я имею честь сообщить Вам, что на две тысячи пятьсот шестьдесят первом заседании Совета Безопасности, созванного 7 ноября 1984 года для избрания пяти членов Международного Суда, с тем чтобы заполнить вакансии, открывающиеся 5 февраля 1985 года, следующие кандидатуры получили абсолютное большинство голосов: г-н Таслим Олавале Элиас, г-н Енс Эвенсен, г-н Манфред Ляхс, г-н Чжэнъюй Ни и г-н Сигеру Ода.

Примите, г-н Председатель, заверения в моем глубоком к вам уважении.

(подпись) Ли Цин, Председатель Совета Безопасности"

В результате проведения независимого голосования в Совете Безопасности и в Генеральной Ассамблее следующие кандидатуры получили необходимое абсолютное большинство в обоих органах: г-н Таслим Олавале Элиас, г-н Енс Эвенсен, г-н Манфред Ляхс, г-н Чжэнъюй Ни и г-н Сигеру Ода.

Поэтому я объявляю о том, что эти кандидаты должным образом избраны членами Международного Суда на следующий 9-летний срок, который начинается 5 февраля 1985 года. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поздравить их от имени Генеральной Ассамблеи, а также поблагодарить счетчиков голосов за их помощь.

Мы закончили рассмотрение пункта 15с повестки дня.

Заседание закрывается в 12 ч. 20 м.